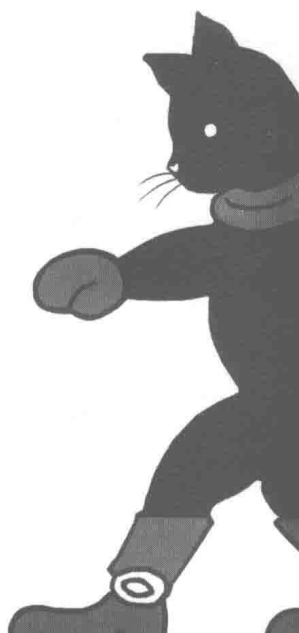
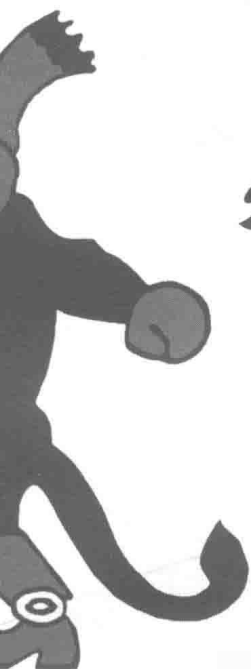




Kocour Mikeš

黑猫历险记

[捷克] 约瑟夫·拉达 著 刘星灿 译



浙江出版联合集团
浙江文艺出版社

读蜜传媒

图书在版编目(CIP)数据

黑猫历险记 / (捷克) 约瑟夫·拉达著; 刘星灿译.
—杭州: 浙江文艺出版社, 2018.4
ISBN 978-7-5339-5203-7

I. ①黑… II. ①约… ②刘… III. ①童话—捷克—
现代 IV. ①I524.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 024251 号

责任编辑 瞿昌林
装帧设计 金 山
排版制作 思 颖
责任印制 朱毅平

黑猫历险记

(捷克) 约瑟夫·拉达 著

刘星灿 译

出版发行 浙江文艺出版社

网 址 www.zjwycbs.cn

联系电话 0571-85152727 (发行部)

经 销 浙江省新华书店集团有限公司

印 刷 浙江新华数码印务有限公司

开 本 880 毫米 × 1230 毫米 1/32

字 数 240 千字

印 张 14.5

版 次 2018 年 4 月第 1 版 2018 年 4 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5339-5203-7

定 价 58.00 元

版权所有 违者必究

(如有印装质量问题, 请寄承印单位调换)

拉达和他的米克什

刘星灿

亲爱的小朋友们，我想给你们介绍一位大朋友和一只可爱的猫，那就是著名的捷克画家和作家约瑟夫·拉达，还有善良、能干、智慧和正直的黑猫米克什。我想你们无论谁认识他们，都会喜欢他们，把他们当成自己知心的朋友。

拉达首先是一位在捷克斯洛伐克家喻户晓、老少皆知，尤其为孩子们所喜欢的画家，他为《好兵帅克》创作的插画成了这部世界名著不可分割的组成部分，《好兵帅克》被译成各种文字在全世界出版，插图却总是用的拉达的这一套，因为他画出了这部讽刺杰作的神韵和帅克的身影灵魂，一句话，把帅克和书中许多人物画活了，画神了，即使不看文字，光看插图，也能引起你幽默的微笑、开怀的捧腹

大笑和意味深长的寻思。且这些插图雅俗共赏，为广大群众所喜闻乐见。20世纪50年代，我曾亲眼看见捷克斯洛伐克的孩子们在参观拉达画展上的《好兵帅克》插图时的兴奋情景：他们有的十四五岁，有的刚到入学年龄，还有的是幼儿园阿姨领着的小娃娃。一幅幅画面把孩子们吸引得眼睛睁得大大的，脸蛋上浮现着欢乐的微笑。有的情不自禁地喃喃自语，有的不知不觉地把指头塞进嘴里，还有的干脆和画面上的帅克对起话来，七嘴八舌，你一言我一语，好不热闹。

拉达的画牢牢地抓住了孩子们的心。拉达不仅创作了与文学名著齐名的插图，还专门为孩子们创作了许多许多好看的画，他有一本近三百页的大画册就是专门为孩子们画的，书名叫作“约瑟夫·拉达献给孩子们的书”。这本大画册从1960年问世起，至今已经再版了十多次，深为孩子们所喜爱。他还为刚刚入学的低年级小学生们连文字带画创作了一本《我们的ABCD》拼音儿歌图画书，捷克斯洛伐克的孩子们刚学认字就结识了这位可亲可爱的大朋友。

拉达也是个好爸爸，当他的两个女儿还小的时候，他怀着一颗童心，每天晚上不间断地给她们讲自己编的故事，那就是你们手里拿着的这本《黑猫历险记》。小女儿听了又讲给别的小孩子们听，并传到了《故事画刊》编辑叔叔们的耳里，于是拉达每讲一段，刊物上就登载一段，这个黑猫

米克什的故事便成了《故事画刊》上每期都得连载的故事了，哪一期少了它都不行，因为全国的小读者们都非常关心米克什的命运，都迫不及待地等着故事的下文。据拉达的女儿回忆说，她们的爸爸讲米克什的故事讲了好几个月想告一段落时，便编了一段“米克什出走”的内容，说它再也没回来，家里人再也没找到它（你们在书中会读到这一段的）。这样一来，黑猫米克什的故事也就到此结束，刊物也就没什么可再连载的了，拉达也得以喘一口气休息一下。可是谁也没有料到，拉达的这一举动竟然惹来了大麻烦，孩子们从全国各地纷纷写信给编辑部，要求把出走的米克什找回来，要求拉达继续讲下去，有的干脆就“米克什丢失”的事提出抗议说：“为什么让这么一只可爱的猫丢失掉？为什么不想法把它找回来？它在外流浪会受不了的！”拉达心软了，他深深理解孩子们的感情，便又接着讲了下去，一直到这本书出版了为止。

今天，我将这本书译成中文，献给你们，我亲爱的小读者们，希望你们，也相信你们会喜欢拉达，喜欢米克什，在你们的友谊王国里又增加两位新朋友。



Contents

目录

第一卷 会说话的米克什

- 1 猫儿米克什会说话 / 3
- 2 史维茨家的小猪也会说话了 / 9
- 3 米克什和巴西克一同去赶集 / 15
- 4 贝比克和米克什去摘梨 / 26
- 5 山羊波贝什也会说话了 / 34
- 6 波贝什和米克什的戏法 / 38
- 7 小猪出走又归来 / 47
- 8 圣诞房附近的许多动物 / 54
- 9 贝比克和米克什欢度圣诞节 / 62
- 10 走家串户喜唱圣诞歌 / 69
- 11 米克什讲了一个关于独轮手推车的故事 / 77
- 12 波贝什讲了山羊科克什的故事 / 92
- 13 米克什上学 / 100
- 14 米克什失踪了 / 106

第二卷 米克什的冒险经历

- 15 小白猫纳齐切克 / 115
- 16 尾巴上拴铃铛的小狗的故事 / 120
- 17 来信啦 / 129
- 18 准备隆重欢迎 / 135
- 19 米克什到了家 / 141
- 20 米克什给大家分赠礼物 / 149
- 21 手摇风琴“小摇把”的故事 / 156
- 22 米克什讲述它离家出走后的经历 / 166
- 23 米克什巧遇好心的牧童和背着筐子的老奶奶 / 171
- 24 米克什吓着了不少人 / 179
- 25 米克什被人偷走了 / 186
- 26 米克什落进了陷阱 / 194
- 27 米克什是怎样进的马戏团 / 202
- 28 会说话的口袋 / 211
- 29 库尔丹家的弗朗达干了件大好事 / 218

第三卷 米克什和克隆茨基马戏团

- 30 意想不到的来访 / 229
- 31 老奶奶的一大堆操心事 / 236
- 32 米克什重回马戏团 / 242
- 33 奶奶给纳齐切克讲故事 / 249
- 34 米克什准备盛大演出 / 258
- 35 神秘的公猫 / 266
- 36 巴西克和波贝什也外出谋生了 / 281
- 37 米克什的朋友们的首次演出 / 289
- 38 回梨庄 / 306
- 39 好心的牧童和感恩的狮子 / 320

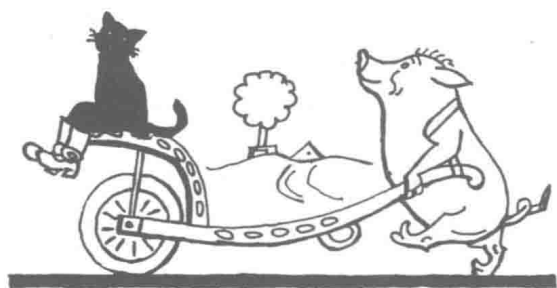
第四卷 可爱的故乡

- 40 回家去! / 331
- 41 美好的家 / 338
- 42 米克什是怎样救公主的 / 344

- 43 大象布龙迪巴尔的故事 / 354
- 44 魔棍的故事 / 358
- 45 卡拉波西尔叼走帽子教训托尼克 / 364
- 46 苏坦成了名侦探 / 370
- 47 米克什虚惊一场 / 377
- 48 魔棍历险记 / 384
- 49 看望牧童们 / 398
- 50 旋转木马车的故事 / 406
- 51 奶奶病了 / 415
- 52 幸福的圣诞节 / 422
- 53 耶稣诞生的故事 / 433
- 54 利夏伊的圣诞梦 / 440

第一卷

会说话的米克什



1

猫儿米克什会说话

亲爱的孩子们，我给你们讲件真事，我可担心你们不相信有这么回事，其实这是千真万确的：梨庄史维茨他们家养过一只猫，名叫米克什。

亲爱的孩子们，我已经听出来，你们在发笑：“嗨，这么回事！我们家不也有一只猫吗？不但有只公猫，还有一只小母猫呢！”不错，孩子们，可是啊，这只猫会——说——话，信不信随你们的便，反正它只要对小男孩贝比克说：“贝比特（克），那儿有朵（个）小窗斗（口）在探（看）着我！”贝比克全能听懂它的意思。这是一只很小的猫，好多音还不会发呢！^①

①小公猫不会发“k”“g”的音。

它是怎么学会说话的，这我已经记不清了。可能是因为贝比克老和它说话的缘故吧，要不它就是一只特别的猫。可这又有什么好大惊小怪的呢？你们不是也听说过棕鸟和八哥说话吗？那么猫为什么就不可以学会说话呢？小动物也能听懂人话。你要是对小狗说声“呐！”，它准明白这是什么意思，马上看看你的手给它什么好东西。

米克什虽然会说话，但它从来不滥用这种本领：它不背后议论人，也不大声嚷嚷；它总是很有礼貌，谁要是给它点什么吃的，它总要谢谢人家，见了人也知道问个好。

你们想想看，孩子们，这多有意思——当弗朗季谢克的爷爷从史维茨家的小花园旁经过时，突然听到轻轻的一声问好：“晚安，老爷爷！”

老爷爷一愣，四下里一看，没人！他突然又听到从树林那边传来一声：“我在向您问好呢，老爷爷，晚——安！”

老爷爷瞧见了，他乐得拍了一下皮袄说：“嗨，瞧，这么一只小猫，比有些男孩还要懂礼貌，见人知道问个好！这可不简单啊，一只小猫，问起好来跟个村长一样彬彬有礼。”

贝比克和米克什常常睡在一块儿。晚上，当贝比克爬到炕上去时，米克什像小鬼头一样，不知从哪儿一下就蹿到了热炕上，比贝比克还要先到，然后便挨着他躺下，心满意足地在他耳边呼噜个没完。

在他们入睡之前，贝比克总要给它讲一通故事。米克什非常爱听故事，可是贝比克要是给它讲了一个吓人的关于什么妖怪的故事，它便说：“贝比克，别给我讲这种的了，要不我会不敢在夜里上谷仓那边去抓老鼠啦！”

有一次，贝比克从史维赫洛维老爷爷那儿听到一个关于穿鞋子的公猫的故事，便一个劲地要求他爸爸（他是鞋匠）也给米克什做一双鞋。

孩子们，米克什得到这双鞋子可高兴透啦！

那时正是冬天，米克什有时抓完老鼠回来全身都冻得发抖，尤其是那双猫爪子。因此它非常高兴得了这么一双鞋。可是，它费了好长一段时间才学会穿着鞋走路。它常常摔倒在雪地里，因为贝比克总叫它用后腿走路。贝比克也不让它的前爪受冻，便给它缝了两只手套，就是男孩子们通常戴的那种大拇指与其他四个指头分开的棉手套。然后，他们便一道在院子里的雪地上走来走去，堆雪人和坐雪橇玩。当贝比克把米克什带到溜冰场上，孩子们见了多惊讶啊！虽然有些男孩家里也养了松鼠、棕鸟、野兔、小刺猬之类的小动物，可没有任何稀奇的地方。



这一回倒好：一个男孩后面跟了一只猫，它前爪戴着手套，后爪穿着鞋，像个老头似的用两只脚走进了枞树溜冰场。



男孩们立刻从四面八方单脚溜了进来（他们不会双脚溜），和米克什交朋友。贝比克将他们一个个向米克什作了介绍：这是谁，叫什么名字。他还请求男孩们别伤害它，因为它还是一只小猫。

如今，孩子们，你们可以想象得出溜冰场上那股热闹劲。当东达问米克什是谁家的小猫时，它马上大大方方地回答说：“我是史维茨家的米克什！”

有些孩子已经飞快地从溜冰场滑到白雪覆盖着的自家门前去了，他们在那儿大声喊道：“妈妈、爸爸，史维茨家的贝比克带了一只黑猫上溜冰场，那只猫像我们小孩一样会说话！”说完马上又回到溜冰场。

布本尼克家的弗朗季谢克问贝比克，这只猫是不是从马戏团买来的。贝比克骄傲地回答他说，是他亲自教会它说话的。这小男孩提出用一把口琴来换贝比克的米克什。